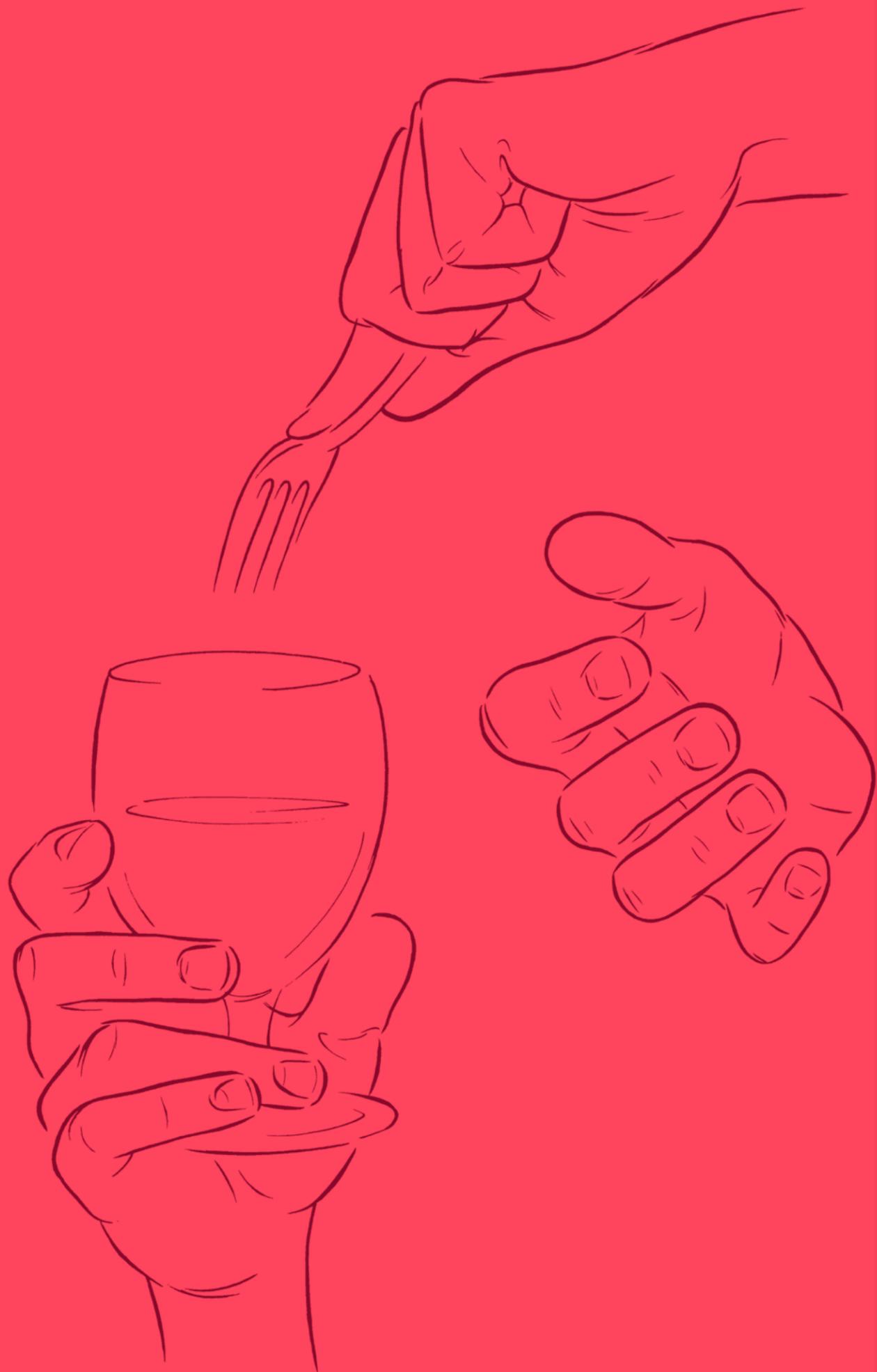


# BANC PUBLIC

Accueil de jour  
Tageszentrum



Rapport Annuel 2013  
Jahresbericht 2013



## RAPPORT DU PRÉSIDENT

Une année riche en événements

Deux événements importants ont marqué la vie de Banc Public en cette année 2013 : le déménagement et la manifestation du 10<sup>ème</sup> anniversaire de sa fondation, couplée à l'inauguration des nouveaux locaux.



Les locaux dans lesquels se trouvaient Banc Public étant voués à la démolition et le bail à loyer expirant durant le premier semestre 2013, Banc Public s'était mis très activement à la recherche de nouveaux locaux durant toute l'année 2012. Après les nombreuses péripéties relatées dans le rapport de l'année précédente, un nouveau contrat de bail a finalement pu être signé au début de l'année 2013, au soulagement de toutes et tous. Les nouveaux locaux se situent à quelques encablures de l'ancien emplacement, à savoir à la route Joseph-Chaley 7. Grâce à l'engagement intensif de toute l'équipe, le déménagement a pu être organisé dans les meilleurs délais, mais il a néanmoins fallu suspendre durant une semaine l'accueil des bénéficiaires, qui avaient été dûment informés assez tôt pour leur permettre de trouver temporairement d'autres solutions d'accueil.

Ainsi, les nouveaux locaux ont pu s'ouvrir le 29 avril. Après quelques temps d'adaptation, aussi bien pour le personnel que la direction, l'accueil de jour et toutes ses prestations ont retrouvé leur place, à la satisfaction et au soulagement de toutes et tous. Le défi était de taille et il a été brillamment relevé : mission accomplie.

La manifestation du 10<sup>ème</sup> anniversaire aurait dû avoir lieu en 2012, puisque Banc Public avait été porté sur les fonts baptismaux en 2002. La recherche de nouveaux locaux avait incité le comité à reporter cet anniversaire de façon à pouvoir marquer le coup dans l'imminence d'un déménagement. C'est ainsi que manifestation du 10<sup>ème</sup> anniversaire et inauguration des nouveaux locaux ont pu avoir lieu simultanément dans une atmosphère conviviale et empreinte d'émotion. Le 30 août, la manifestation officielle a réuni un grand nombre d'invités qui nous ont fait l'honneur et la joie de leur présence. Outre le président et la

## BERICHT DES PRÄSIDENTEN

Ein Jahr reich an Ereignissen

Zwei wichtige Ereignisse haben das Leben von Banc Public in diesem Jahr 2013 geprägt: der Umzug in die neuen Räumlichkeiten und die Veranstaltung zum zehnten Jahrestag der Gründung, verbunden mit der Eröffnung der neuen Räumlichkeiten. Da die Lokalitäten die Banc Public beherbergten zum Abbruch vorgesehen waren und der Mietvertrag im ersten Semester 2013 endete, war Banc Public während des ganzen Jahres 2012 hektisch auf der Suche nach einer neuen Bleibe. Nach vielen Rückschlägen die im Bericht des Vorjahres dargelegt wurden, konnte schlussendlich anfangs 2013, zur Erleichterung aller, ein neuer Mietvertrag unterzeichnet werden. Der neue Standort befindet sich unweit des alten Standorts an der Joseph-Chaley Strasse 7. Dank dem grossen Einsatz des ganzen Teams ging der Umzug in möglichst kurzer Zeit vonstatten. Der Empfang der Besucher, die früh genug und vollumfänglich informiert waren um zwischen durch eine Ersatzlösung zu finden, musste dennoch für eine Woche eingestellt werden.

Die neuen Räume waren also ab dem 29. April zugänglich. Nach einer gewissen Zeit um sich anzupassen, sowohl für das Personal als auch die Leitung, war die Aufnahme wieder an ihrem Platz mit allen seinen Dienstleistungen zur Erleichterung und Befriedigung aller. Die Herausforderung war gross, konnte aber mit Glanz erfüllt werden: Auftrag erledigt.

Die Veranstaltung zum zehnten Jahrestag sollte eigentlich 2012 stattfinden, da Banc Public 2002 zu Taufe getragen wurde. Die Suche nach neuen Räumlichkeiten, bewog jedoch das Komitee das Fest zu verschieben um dem Ereignis mehr Gewicht zu verleihen im Zusammenhang mit dem bevorstehenden Umzug. So kam es, dass das Fest zum zehnjährigen Bestehen und die Eröffnung des neuen Standorts, gleichzeitig in geselliger Atmosphäre und mit vielen Emotionen zustande. Am 30. August, zum offiziellen Festakt, beehrte uns eine grosse Zahl geladener Gäste mit ihrer Anwesenheit. Ausser dem Präsidenten und der Leiterin von Banc Public, richteten sich bei dieser Gelegenheit Frau Anne-Claude Demierre, Direktorin für Gesundheit und Soziales und Präsidentin des Staatsrates sowie Herr René Thomet, Vertreter der Loterie Romande an die Anwesenden. Wir danken ihnen für die



directrice de Banc Public, se sont exprimés à cette occasion Mme Anne-Claude Demierre, Directrice de la santé et des affaires sociales et Présidente du Conseil d'Etat ainsi que M. René Thomet, représentant de la LORO. Qu'ils soient remerciés pour leurs chaleureux et encourageants messages. La présence de diverses personnalités, parmi lesquelles MM. Dominique de Buman et Jean-François Steiert, Conseillers nationaux, M. Pascal Kuenlin, Président du Grand Conseil, M. Jean-Pierre Siggen, nouvellement Conseiller d'Etat, M. Carl-Alex Ridoré, Préfet de la Sarine, M. Pierre-Alain Clément, syndic de la ville de Fribourg, et autres conseillers communaux et représentants de la ville et des communes avoisinantes, témoigne de leur soutien à la mission importante de Banc Public. Les personnes fréquentant Banc Public ont aussi participé aux festivités, puisque le lundi et le mardi de la semaine qui a suivi, les repas ont été préparés par deux cuisiniers délégués par 2 restaurants de la ville, sous l'égide de Gastro-Fribourg. Ainsi, les cuisiniers de l'Aigle Noir et du restaurant du Jura ont délecté les bénéficiaires d'excellents repas préparés dans les cuisines de Banc Public. Le mercredi, c'est l'équipe de Banc Public qui a concocté le repas. Ces repas ont été offerts à toutes les personnes présentes. Banc Public avait à cette occasion lancé quelques invitations, qui furent largement honorées par la présence notamment du Conseil d'Etat in corpore mardi à midi, et d'autres personnalités qu'on ne peut toutes citer. Ces très nombreuses présences ont été un encouragement précieux aux bénéficiaires et à l'équipe de Banc Public.

herzlichen und ermutigenden Worte. Die Gegenwart verschiedener Persönlichkeiten worunter die Herren Dominique de Buman und Jean-François Steiert, Nationalräte, Herr Pascal Kuenlin, Präsident des Grossen Rates, Herr Jean-Pierre Siggen, neuer Staatsrat, Herr Carl-Alex Ridoré, Oberamtmann



des Saanebezirks, Herr Pierre-Alain Clément, Amman der Stadt Freiburg, und andere Gemeinderäte und Vertreter der Stadt und der benachbarten Gemeinden, geben Zeugnis ihrer Unterstützung für den wichtigen Auftrag den Banc Public erfüllt. Die Besucher von Banc Public nahmen auch an den Festlichkeiten teil, da am folgenden Montag und Dienstag, die Mahlzeiten durch zwei von Freiburger Restaurants delegierte Küchenchefs unter der Schirmherrschaft von Gastro-Fribourg zubereitet wurden. So konnten die Besucher sich an vorzüglichen Gerichten die durch die Köche des Aigle Noir und des Restaurant du Jura freuen. Am Mittwoch, war das Team von Banc Public an der Reihe um etwas Besonderes zu kochen. Diese Gerichte wurden allen Anwesenden gespendet. Banc Public hatte bei dieser Gelegenheit ein paar Einladungen verschickt, die durch die Anwesenheit des Staatsrats in corpore am Dienstag, sowie weiterer Personen die hier nicht alle genannt werden können. Die Anwesenheit all dieser Personen war eine wertvolle Ermutigung für die Besucher und das Team von Banc Public.

Unter diesen glücklichen Umständen konnte Banc Public seiner Aufgabe, die sich jeden Tag von neuem bestätigt, unter guten Bedingungen gerecht werden. Trotz Umzug hat die Zahl der Besucher gegenüber 2012 nicht abgenommen, sondern noch zugenommen: Der Tagesdurchschnitt der Besucher ist um 8.5% auf 63.25, und der der Täglichen Mahlzeiten um 11.8% auf 51.65 gestiegen. Banc Public konnte diesen Anstieg dank einem motivierten und einsatzfreudigen Team zusammen mit Ehrenamtlichen die ihre Stunden nicht zählen bewältigen.

Was die Finanzen der Vereinigung betrifft, ist die Lage weiterhin gespannt: mit Einnahmen von 761'259.10 Franken und Ausgaben von 755'313.20 Franken, konnte das Jahr mit

En ce qui concerne les finances de l'association, la situation reste tendue: avec des recettes de 761'259.10 francs et des dépenses de 755'313.20 francs, l'année a pu être bouclée avec un bénéfice de 5'945.90 Dans ces chiffres sont incluses la recette spéciale de 75'000.— versée par la LORO pour le déménagement et la part de 25'000.— versée par la fondation Arcanum pour le projet «Soutien Plus». Ces montants figurent également intégralement dans les dépenses. Si le résultat global est équilibré, il faut souligner la part non négligeable que constituent les dons et le support alimentaire apporté par Table Suisse, qui livre la marchandise que lui confient des grandes chaînes d'alimentation. La maîtrise du budget reste un souci constant du comité et de la direction, et toutes les pistes sont régulièrement examinées pour contenir les dépenses à leur plus bas niveau. Ainsi, si Banc Public a pu continuer d'offrir ses prestations tous les jours de l'année, il a par contre fallu diminuer les heures d'ouverture durant les mois de juillet et août en fin de journée par mesure d'économie.

Grâce à l'engagement de toutes et tous, comité, direction, personnel et bénévoles, l'action de Banc Public pourra se poursuivre sur l'élan des dernières années. Nos remerciements envers nos principaux soutiens que sont la LORO et l'Etat de Fribourg, sans oublier d'autres importantes donatrices comme les communautés religieuses et les communes, se joignent à ceux des bénéficiaires qui, nombreux, tout au long de l'année témoignent de l'utilité et de la nécessité de l'offre de Banc Public.

Hubert Schaller

## RAPPORT DE LA DIRECTION

2013 a vu à notre grande satisfaction notre installation dans de nouveaux locaux se finaliser et le cap de nos dix ans d'activités se fêter.

Dès les premières années, Banc Public a confirmé sa nécessité dans le réseau social fribourgeois et a su ajuster sa garde-robe au fur à mesure de sa rapide croissance.

Celle-ci a été constante et soutenue sur le plan de la fréquentation. Il a fallu répondre à une augmentation moyenne annuelle de 18%. Cette évolution a nécessité d'adapter constamment nos moyens tant au niveau des ressources humaines, des prestations, de l'infrastructure que des moyens financiers.

Sur le plan des ressources humaines, l'effectif des postes est passé de 3.5 à 4.5 postes équivalents plein temps. Cette augmentation a pu être contenue jusqu'à ce jour grâce à l'appui des civilistes et des bénévoles. Pour garantir la qualité des prestations et faire face à tous les défis de ce travail d'accueil, l'engagement de personnel au bénéfice d'une formation en travail social s'est avéré indispensable.

Nous avons également amélioré la couverture horaire afin de mieux répondre à l'accueil des personnes en situation de précarité. Dès 2008, nous avons supprimé la fermeture d'été pour passer à une ouverture de 365 jours par année. De plus, dès 2010, les horaires ont été prolongés durant la période d'hiver.

Par ailleurs, l'offre d'un repas sain et équilibré pour un prix modique a été de plus en plus sollicitée. Nous avons tout mis en œuvre pour répondre à cette nécessité tout en faisant évoluer l'ensemble des prestations. Dans un souci de préserver l'accessibilité, nous avons décidé de maintenir le même coût des prestations.

Durant ces 10 ans, il a fallu adapter les cadres budgétaires. C'est principalement grâce à la Loterie Romande

einem Ertrag von 5'945.90 abgeschlossen werden. In diesen Zahlen sind die spezielle Unterstützung der Loterie Romande von 75'000.— für den Umzug die 25'000.— Franken die von der Stiftung Arcanum im Rahmen des Projekts «Soutien Plus» überwiesen wurden. Diese Beträge widerspiegeln sich vollumfänglich in den Ausgaben. Zum gesamthaft ausgeglichenen Ergebnis ist zu bemerken, dass ein beachtlicher Teil von der Unterstützung durch Gaben und Lebensmittelspenden durch «Schweizer-Tafel» geleistet wurde die Waren verteilt die der Organisation von Grossverteilern überlassen wird. Die Kontrolle über das Budget bleibt eine Sorge des Komitees und der Leitung, und regelmässig werden alle Möglichkeiten geprüft um die Ausgaben so tief wie möglich zu halten. So konnte zum Beispiel Banc Public die Kosten reduzieren und doch die täglichen Dienstleitungen beibehalten indem die Öffnungszeiten am Nachmittag während den Monaten Juli und August reduziert wurden.

Dank dem Einsatz Aller, Komitee, Leitung, Personal und Ehrenamtlichen, kann das Wirken von Banc Public mit dem Schwung der letzten Jahre weitergehen. Unser Dank gebührt unseren wichtigsten Spendern, der Loterie Romande und dem Kanton Freiburg, sowie allen anderen wichtigen Spendern, den religiösen Gemeinschaften, den Gemeinden. Unserem Dank schliessen sich auch die vielen Betreuten und Hilfesuchenden an, die das ganze hindurch bezeugen wie nützlich die Unterstützung von Banc Public für sie ist.

Hubert Schaller



## BERICHT DER LEITUNG

Zu unserer grossen Zufriedenheit konnten wir 2013 unsere Einrichtung in den neuen Räumen zu Ende führen und unser zehnjähriges Bestehen feiern.

Schon in seinen ersten Jahren bewies Banc Public die Notwendigkeit seines Daseins im sozialen Netzwerk Freiburgs und hat es geschafft sein Rüstzeug dem schnellen Wachstum anzupassen.

Das Wachstum war stetig und nachhaltig was die Besucherfrequenz betrifft. Es galt einem jährlichen Zuwachs von 18% gerecht zu werden. Diese Entwicklung zwang uns zur ständigen Anpassung unserer Mittel im Bereich der Humanressourcen, der Dienstleistungen, der Infrastrukturen und der finanziellen Mittel.

Die Zahl der Beschäftigten ist von durchschnittlich 3.5 auf 4.5 Vollzeitstellen angestiegen. Dank der Mithilfe der Zivildienstabsolventen und der Ehrenamtlichen konnte der Personalbestand bis heute in diesem Rahmen gehalten werden. Die Anstellung von Personen mit einer Ausbildung



Dans ces circonstances heureuses, Banc Public a pu poursuivre dans de bonnes conditions sa mission, qui trouve chaque jour sa raison d'être. Malgré le déménagement, la fréquentation n'a pas faibli et a même augmenté par rapport à 2012: la moyenne des passages journaliers a augmenté de 8.5% à 63.25 et celle des repas servis quotidiennement a augmenté de 11.8% à 51.65. Banc Public a pu répondre à cette augmentation grâce à une équipe motivée, disponible et des bénévoles qui ne comptent pas leurs heures.

que le développement de l'activité à été possible. De son côté, l'Etat de Fribourg a pu dès 2008 concrétiser son soutien formel par la signature d'une convention. A côté de ces soutiens indéfectibles, la recherche de fonds a également dû être renforcée pour compléter nos ressources. Pour ce faire, le soutien de la fondation Arcanum pour les années 2013 et 2014 est arrivé à point nommé.

Forts de ces dix ans d'expérience et fraîchement installé dans ses nouveaux locaux, Banc Public va poursuivre son développement et continuer avec l'ensemble du réseau à améliorer la cohésion sociale et lutter contre la précarité.

Anne-Marie Schmid Kilic  
Patrick Renevey



## SERVICE DE CONSEIL

En 2013, nous avons principalement été sollicités pour l'aide à la recherche d'emploi.

Les six ordinateurs du parc informatique permettent aux bénéficiaires qui le désirent de faire leurs recherches d'emploi et d'autres démarches administratives de manière autonome. Toutefois, l'accompagnement reste nécessaire dans certains cas, notamment lorsque l'utilisation de l'outil informatique ne va pas de soi. C'est pourquoi, à plusieurs reprises cette année, nous avons organisé des cours de traitement de texte afin de favoriser l'autonomie des bénéficiaires.

Pour toute autre demande, il s'agissait pour Banc Public d'orienter les bénéficiaires vers le réseau social fribourgeois ou de fournir une aide administrative. Au total, cette année, 150 personnes ont pu bénéficier d'un accompagnement.

Un grand merci aux différents partenaires sociaux qui contribuent avec nous à resserrer les mailles du filet social afin de lutter contre la précarité.

in Sozialarbeit hat sich als unumgänglich erwiesen um die Qualität der Dienstleistungen aufrecht zu erhalten und allen Anforderungen gerecht zu werden.

Um den Bedürfnissen unserer in Bedrängnis geratenen Besucher entgegenzukommen haben wir die Öffnungszeiten erweitert. Seit 2008 schliessen wir während den Sommermonaten nicht mehr und haben 365 Tage im Jahr offen. Dazu wurden seit 2010 die Präsenzzeiten während dem Winter verlängert.

Die Nachfrage nach einem gesunden und ausgeglichenen Mittagssmahl zu einem bescheidenen Preis wird eher stärker. Wir haben unser möglichstes getan um dem nachzukommen und gleichzeitig unser gesamtes Dienstleistungsangebot zu verbessern ohne die Kosten zu erhöhen um für unsere Besucher erschwinglich zu bleiben.

Während den zehn Jahren musste der Budgetrahmen immer wieder angepasst werden. Hauptsächlich dank der Loterie Romande konnte die Tätigkeit ausgebaut werden. Nach Zeichnung einer Konvention im Jahr 2008 konnte der Kanton Freiburg seine Unterstützung formell konkretisieren. Neben diesen unumgänglichen Säulen musste zur Ergänzung die Suche nach finanziellen Mitteln verstärkt werden. Dazu kam die Unterstützung durch die Stiftung Arcanum für die Jahre 2013 und 2014 sehr gelegen.

Neu einquartiert und mit zehn Jahren Erfahrung im Hintergrund wird Banc Public sich weiterentwickeln und mit dem gesamten Netz alles tun um den sozialen Zusammenhalt zu festigen und gegen die Verunsicherung anzukämpfen.

Anne-Marie Schmid Kilic  
Patrick Renevey

## BERATUNGSDIENST

Im Jahr 2013, wurden wir vor allem um Hilfe bei der Suche nach Arbeit angegangen. Die sechs Computer unseres Informatikparks laufen auf Hochtouren!

Dieses Angebot gestattet unseren Besuchern die auf der Suche nach Arbeit sind oder auch andere administrative Schritte unternehmen möchten völlig selbständig zu handeln. Trotzdem braucht es manchmal bei einigen die Hilfe des Teams. In der Tat, ist es für manche schwierig die Mittel der Informatik ohne Mithilfe des Sozialarbeiters einzusetzen. Mehrere Male wurden dieses Jahr Textverarbeitungskurse angeboten um die Selbständigkeit der Benutzer zu fördern.

Was die anderen Anfragen betrifft, galt es vor allem unseren Besuchern den Zugang zum sozialen Netzwerk des Kantons aufzuzeigen oder Hilfe in administrativen Belangen zu bieten. Im Ganzen haben dieses Jahr 150 Personen diese Begleitung genutzt.

Herzlichen Dank unseren verschiedenen Partnern im sozialen Bereich die mit uns die Maschen des Netzes im Kampf gegen die materielle Unsicherheit enger zu machen.

## MEMBRES DU COMITÉ VORSTANDSMITGLIEDER

Hubert Schaller  
Président **Präsident**  
Sr Danièle Perrier  
Vice-présidente **Vizepräsidentin**  
Congrégation des sœurs d'Ingenbohl  
Kongregation der Ingenbohler Schwestern  
Martine Chollet  
Service social de la Ville de Fribourg  
Sozialdienste der Stadt Freiburg  
Annamaria Colombo Wiget  
Dominique Jordan Perrin  
Danièle Mayer Aldana  
OSEO Fribourg **SAH Fribourg**  
André Schoenenweid  
Anne-Marie Schmid Kilic  
Directrice **Leiterin**  
Patrick Renevey  
Adjoint **Stv. Leiter**

## PERSONNEL & SERVICE PERSONAL & DIENSTE

Directrice **Leiterin**  
Anne-Marie Schmid Kilic  
Adjoint **Stv. Leiter**  
Patrick Renevey  
Collaborateurs sociaux **Soziale Mitarbeiter**  
Stéphane Cangiano  
Aldo Colombini  
Stéphanie Cotting  
Céline Herren

Isabelle Imbert  
Maribel Quispe Espinoza  
Hadi Tawfik  
Remplaçants **Stellvertreter**  
Claudine Dos Santos  
Gaëlle Weislo  
Jeanne Tinguely  
Civilistes **Zivis**  
Tufan Nergiz  
Firat Guney Karakas  
Henry Both  
Ludovic Comba  
Nicolas Bugnon  
Bénévoles **Freiwillige Helfer**  
Caroline Bise  
Antoinette Chardonens  
Christiane Corminboeuf  
Robert Etienne  
Yolande Jaquet  
Sanilya Kaburova  
Christiane Mossier  
Jayalath Priyantha  
Béatrice Risse  
Anne-Louise Henchoz (Soins / **Pflege**)  
Sr Myriam Zahno (Soins / **Pflege**)  
Commissionnaire **Kurier**  
Ivar Mardones  
Geneviève Herren  
Superviseur **Supervisor**  
Dominique Sauzet  
Comptable **Buchhalter**  
Fiduciaire Revex  
Départs 2013 **Rücktritte 2013**  
Stéphane Cangiano  
Gaëlle Weislo  
Ivar Mardones



L'équipe de Banc Public **Das Team von Banc Public**

# 10 ANS DE BANC PUBLIC, VENDREDI 30 AOÛT 2013

Discours d'Anne-Claude Demierre  
Présidente du Conseil d'Etat

Monsieur le Président,  
Madame la Directrice,  
Monsieur le Délégué de la Loterie Romande,  
Mesdames et Messieurs,  
Chers invités,

C'est avec un très grand plaisir que je vous adresse les plus cordiales salutations du Conseil d'Etat, dont je me fais la messagère. Je vous remercie de m'avoir invitée à cet événement qui se déroule 10 ans après la création de Banc Public. Je suis très heureuse d'être parmi vous aujourd'hui pour marquer le coup—comme l'on dit—de la création de votre accueil de jour et de l'inauguration de vos nouveaux locaux du Schoenberg.

J'ai déjà eu l'occasion de rappeler l'histoire de votre association lors de votre assemblée générale de l'année passée. Je ne vais pas ici vous répéter dans le détail la genèse de Banc Public, qui s'inscrit dans le prolongement de l'offre de La Tuile. Toutefois, il est important de rappeler qu'une vingtaine d'organisations fribourgeoises—dont La Tuile, l'OSEO, Caritas Fribourg, le Service de probation, le Service social du Gibloux, le Service social de l'hôpital de Marsens, le Service social de la Paroisse réformée, le Service social de la Ville de Fribourg, les Soeurs hospitalières de Sainte Marthe, les Sœurs d'Ingenbohl, Le Tremplin et Emmaüs—se sont associées dans un groupe de travail pour vérifier les besoins d'un centre de jour à large accessibilité sur le plan cantonal et pour collaborer par la suite à sa mise sur pied. Cette mise en réseau n'est pas anodine, car elle marque les fondements informels, mais solides, d'une communauté disposée à coordonner ses efforts pour lutter contre la précarité et l'exclusion.

Toutes les réflexions menées sur l'étude des besoins de la population ont permis de distinguer entre l'offre « bas seuil » de jour—plus large et moins stigmatisante—et l'offre « bas-seuil » de nuit, davantage orientée vers les sans domicile fixe. D'abord confiée à l'association La Tuile pour la phase de lancement, la gestion de Banc Public, qui s'est constitué en association en février 2003, est devenue autonome le 1er janvier 2004.

Banc Public est au front contre la pauvreté et l'exclusion sociale depuis 10 ans déjà. Par votre action, vous répondez à l'état d'urgence qui touche une partie des habitants de ce canton. Vous travaillez ainsi en coordination avec l'ensemble du réseau social et sanitaire cantonal pour apporter une

réponse adéquate à la détresse quotidienne. L'existence de Banc Public doit interpeller chacun d'entre nous sur l'état d'urgence permanent que vivent les plus fragilisés de notre société, sur le difficile chemin de l'accès au logement, sur l'exclusion, sur la solitude, sur les conflits conjugaux, sur les dégâts directs et collatéraux de la dépendance et sur toutes les autres formes de souffrance cachée.



Dans le canton de Fribourg, 18'000 personnes sont concernées par la pauvreté et 6'000 bénéficient des prestations de l'aide sociale. Dans ce contexte social et économique tendu, une association comme Banc Public joue ainsi un rôle central dans la lutte globale que nous menons ensemble contre toutes ces ruptures sociales, familiales, scolaires ou professionnelles. Depuis sa création, votre centre d'accueil s'est développé en démontrant des compétences largement reconnues et en s'imposant comme un lieu où l'excellence est placée au centre des préoccupations. Bien plus que des repas quotidiens, vous offrez également aux personnes qui fréquentent votre centre une écoute, des conseils ainsi que diverses animations et activités.



Mesdames et Messieurs les professionnels et les bénévoles de Banc Public, je vous remercie pour votre engagement de tous les instants en faveur des personnes les plus fragilisées de notre société. J'aimerais insister sur la qualité des prestations que vous avez développées tout au long de ces années

et sur la philosophie très humaine sur laquelle vous vous appuyez. Vous avez voulu faire de Banc Public un espace ouvert à toutes et tous. Et c'est bien cette ouverture qui fait votre force, car elle permet de réduire des fractures sociales de toute nature mais aussi de rebrancher à la vie sociale tout ce qui en était déconnecté.

Mais c'est aussi une question de dignité qui est en jeu. J'aimerais citer le témoignage d'une personne fréquentant Banc Public qui nous dit: « Quand on est dans la rue, on n'a plus de dignité. Ici, j'existe enfin et j'ai un semblant de vie sociale ». Et je crois que nous sommes là au coeur de la problématique. Banc Public redonne confiance en la vie à ceux qui l'avaient perdue.

Il n'est pas toujours simple d'être aux côtés de personnes qui sont souvent des exclues, vivant en marge de notre société. Vous avez su faire preuve de créativité et de ténacité pour développer des prestations de haut niveau, qui permettent d'accompagner ces cabossés de la vie avec humanité et professionnalisme ou tout simplement d'accueillir des personnes qui souffrent de solitude. Et mon propos du jour ne traduit pas la somme de compétences humaines et professionnelles, de passion et d'engagement qui sont nécessaires pour donner vie à votre structure d'accueil.

Pour tout cela, pour votre humanité et votre engagement au service des exclus et des plus faibles d'entre nous, j'aimerais simplement vous dire merci et vous dire que nous sommes résolument à vos côtés dans cette délicate mission. Je remercie très chaleureusement le comité de l'association, la direction ainsi que l'ensemble des collaborateurs et collaboratrices et bénévoles de votre association pour l'ensemble de leur travail et pour leur engagement sans faille au service de celles et ceux qui fréquentent votre accueil. Je remercie en particulier Hubert Schaller qui, après avoir tenu la barre de l'HFR, a relevé le nouveau défi de présider votre association.



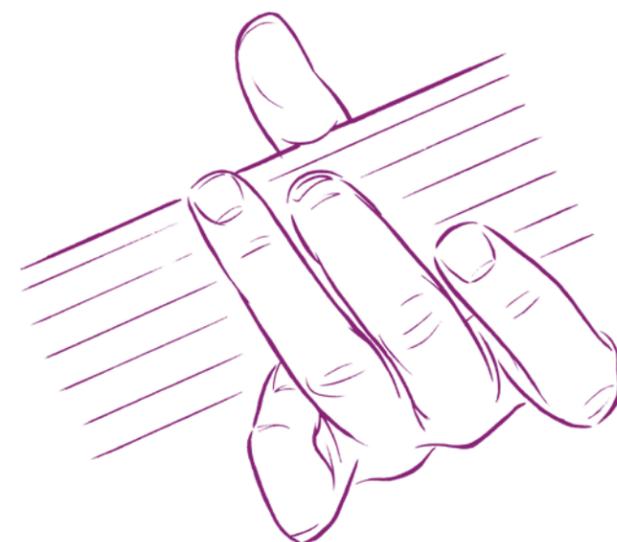
Enfin, je me félicite que vous ayez pu trouver de nouveaux locaux, toujours dans le quartier du Schoenberg, pour assurer le bon développement de vos activités. Ma collègue Marie Garnier m'a indiqué que la maison dans laquelle nous nous trouvons était celle de son grand-papa. Certains disent qu'il n'y a pas de hasard et je veux bien le croire pour cette inauguration: figurez-vous que la profession de ce parent de Marie Garnier était celle de psychiatre et que lui aussi—à sa manière—faisait l'accueil de la souffrance dans ces murs. Et je crois que toute la communauté de Banc Public va trouver dans cette maison un endroit spacieux et lumineux capable de lui donner un peu de chaleur et de réconfort dans des moments difficiles, comme ce fut le cas dans le passé.

Il est important de relever que votre centre est non seulement un point de repère pour les personnes les plus fragilisées de notre canton, mais aussi un lieu de rencontre et d'échange pour toutes les personnes seules, marginalisées

dans un environnement urbain qui ne permet pas toujours de briser l'exclusion relationnelle. Ce sont donc toutes ces personnes isolées qui peuvent également compter sur vous pour garder un lien social si précieux dans notre société toujours plus individualiste. Je suis ainsi sûre que votre déménagement à proximité de votre ancien centre est une chance pour toutes celles et tous ceux, habitants du Schoenberg ou d'ailleurs, qui fréquentaient vos anciens locaux. Banc Public traite l'urgence, mais il sait aussi préserver ces liens sociaux si importants pour les personnes seules, qui reçoivent grâce à vous une écoute de qualité et emplie de compassion.

Je suis persuadée que seule une société solidaire et juste peut se développer de manière durable. Le vieillissement démographique, les mutations économiques, les migrations ou encore la pauvreté sont les problèmes cruciaux qui mettront à l'épreuve la cohésion sociale future de la Suisse et de notre canton. Et ce n'est qu'ensemble, unis, que nous pourrons y apporter les réponses les plus cohérentes, les plus efficaces et les plus durables, comme vous le faites avec compétence et humanité à Banc Public depuis de nombreuses années.

Je vous souhaite encore une fois une belle fête d'anniversaire et une belle inauguration de vos locaux !



# BILAN BILANZ

	31.12.2013		31.12.2012
<b>ACTIF</b>			
Liquidités			
Caisse	725.—		435.15
CCP 17–171607–1	25'407.14		24'005.99
BCF épargne	16'532.10		1'849.60
BCF commissions	3'190.15		9'092.75
BCF club	23'100.22		9'174.35
BCF Déménagement	7'448.64		0.—
BCF garantie de loyer	8'007.35		0.—
Débiteurs	3'868.20		16'128.95
Actif transitoire	14'146.45		8'999.75
Actif immobilisé			
Mobilier et appareils	4'694.67		5'642.87
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	<b>107'119.92</b>		<b>75'329.41</b>
<b>PASSIF</b>			
Créanciers	27'301.75		13'281.55
Passif transitoire			
Charges à payer	7'975.—	600.—	
Arcanum programme	2'340.75	0.—	
Déménagement/Loterie	2'108.69	0.—	600.—
Provisions			
Projet spécial	54'108.40	54'108.40	
Adaptation installations	0.—	0.—	54'108.40
Capital			
Capital au 01.01.	7'339.46	16'369.48	
Résultat de l'exercice	5'945.87	-9'030.02	
Capital au 31.12.	13'285.33		7'339.46
<b>TOTAL DU PASSIF</b>	<b>107'119.92</b>		<b>75'329.41</b>

La révision des comptes a été effectuée par CONSULTAS  
(Consultant en assurance, gestion et finance SA)

Fribourg, le 31 décembre 2013

# COMPTES JAHRESRECHNUNG

	Budget 2013	Comptes 2013
<b>CHARGES AUSGABEN</b>		
Exploitation Betriebskosten		
Alimentation et Entretien Lebensmittel und Unterhaltskosten	90'500.—	85'748.65
<b>Total exploitation Total Betriebskosten</b>	<b>90'500.—</b>	<b>85'748.65</b>
Charges de personnel Personalausgaben		
Salaires et charges sociales Löhne und Sozialabgaben	499'000.—	477'854.85
Charges salariales Arcanum Personalausgaben Arcanum		9'593.90
<b>Total charges personnel Total Personalkosten</b>	<b>499'000.—</b>	<b>487'448.75</b>
Autres charges d'exploitation Andere Betriebskosten		
Loyer et Charges locatives Miete und Nebenkosten	62'300.—	62'405.—
Frais déménagement Umzugskosten		75'000.—
Frais administratifs Verwaltungskosten	22'400.—	22'299.80
Recherche fonds Arcanum Finanzgesuch Arcanum		15'406.10
Frais 10ème anniversaire Kosten 10. Geburtstag		5'848.20
<b>Total ch. d'exploitation Total andere Betriebskosten</b>	<b>84'700.—</b>	<b>180'959.10</b>
Amortissements Abschreibungen		
		1'156.70
<b>TOTAL DES CHARGES TOTAL AUSGABEN</b>	<b>674'200.—</b>	<b>755'313.20</b>
<b>PRODUITS EINNAHMEN</b>		
Pensions et cotisations Mahlzeiten und Mitgliederbeiträge	99'000.—	102'976.70
Dons et soutiens financiers Spenden und finanzielle Unterstützung		
Loterie Romande Loterie Romande	380'000.—	380'000.—
Canton Kanton	110'000.—	110'000.—
Loterie Romande déménagement Loterie Romande Umzug		75'000.—
Fondation Arcanum Stiftung Arcanum		25'000.—
Communes Gemeinden	8'000.—	11'300.—
Paroisses et Commun. Religieuses Kirchgemeinden, Klöster	20'000.—	24'493.15
Autres dons Andere Spenden	25'000.—	23'030.82
Dons 10ème anniversaire Einnahmen 10. Geburtstag		6'100.—
<b>Total dons et soutiens financiers Total Spenden und finanzielle Unterstützung</b>	<b>543'000.—</b>	<b>654'923.97</b>
Produits divers Verschiedene Einnahmen	4'000.—	3'358.40
<b>TOTAL DES PRODUITS TOTAL EINNAHMEN</b>	<b>646'000.—</b>	<b>761'259.07</b>
<b>RÉSULTAT DE L'EXERCICE ERGEBNIS DER PERIODE</b>	<b>-28'200.—</b>	<b>5'945.87</b>

## STATISTIQUES

En 2013, nous avons enregistré 22'643 visites et 18'476 repas. Cela représente une moyenne journalière de 63.25 visites et 51.65 repas.

En comparaison avec 2012, la fréquentation a connu une augmentation de 8.51 % pour les visites et de 11.82 % pour les repas.

### FRÉQUENTATION MOYENNE JOURNALIÈRE 2013

Passages  
Repas



## STATISTIK

Im Jahr 2013, zählten wir 22'643 Besucher und 18'476 Mahlzeiten. Daraus ergibt sich ein Tagesdurchschnitt von 63.25 Besuchen und 51.65 Mahlzeiten.

Im Vergleich zu 2012, haben die Besuche um 8.51 % und die Mahlzeiten um 11.82 % zugenommen.

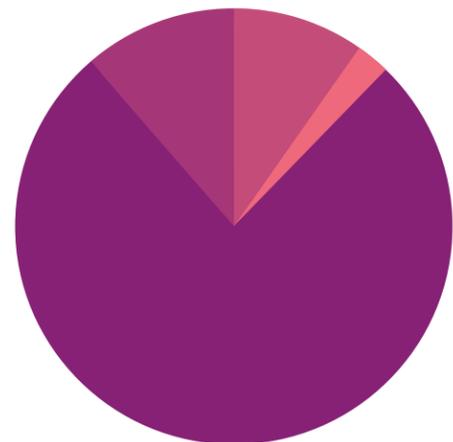
### DURCHSCHNITTLICHE TÄGLICHE BESUCHERZAHL

Besuche  
Mahlzeiten



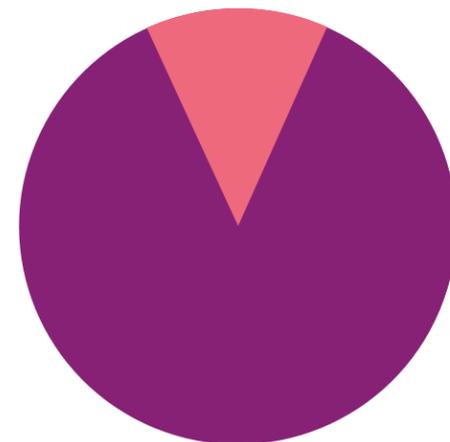
### PROVENANCE DES VISITEURS HERKUNFT DER BESUCHER

Fribourg ville Stadt Freiburg	73.90%
Fribourg canton Kanton Freiburg	13.79%
De passage Durchgang	9.14%
Hors-canton Ausserkantonale	3.17%



### RÉPARTITION PAR SEXE AUFTEILUNG NACH GESCHLECHT

Hommes Männer	87%
Femmes Frauen	13%



Depuis l'ouverture, plus de 4'000 personnes différentes ont eu recours à nos prestations.

La fréquentation du centre a connu une hausse constante qui se chiffre à une moyenne de 18 % par année.

### EVOLUTION 2003-2013

Passages  
Repas



Seit der Eröffnung haben mehr als 4'000 verschiedene Personen unsere Dienstleistungen genutzt.

Das Zentrum verzeichnet einen ständigen Anstieg der Besucherzahlen von durchschnittlich 18 % jährlich.

### ENTWICKLUNG 2003-2013

Besuche  
Mahlzeiten

Année Jahr	Moyenne de passages par jour Tagesdurchschnitt Besuche	Evolution en % Entwicklung in %	Moyenne repas par jour Tagesdurchschnitt Mahlzeiten	Evolution en % Entwicklung in %
2003	24.40		18.50	
2004	28.60	17.21 %	20.90	12.97 %
2005	35.10	22.73 %	26.60	27.27 %
2006	40.80	16.24 %	31.80	19.55 %
2007	46.00	12.75 %	36.00	13.21 %
2008	51.10	11.09 %	42.50	18.06 %
2009	61.92	21.17 %	51.61	21.44 %
2010	55.05	-11.09 %	45.60	-11.65 %
2011	54.64	-0.74 %	41.90	-8.11 %
2012	58.29	6.68 %	46.19	10.24 %
2013	63.25	8.51 %	51.65	11.82 %

## MERCI!

Tous vos dons en nature et en argent ont permis à Banc Public d'assurer sa mission dans de bonnes conditions et:

- de réduire ses coûts alimentaires et de lutter contre le gaspillage grâce à Aligro, la boulangerie du Schoenberg, Gfeller maraîcher bio, Reflex Partage, Table Suisse
- d'améliorer ses moyens pour la recherche de fonds grâce à la fondation Arcanum
- de faire les travaux d'aménagement de qualité de ses nouveaux locaux à des tarifs préférentiels grâce à Cuennet Electricité, Favorol Papaux SA, Menuiserie Jean-Bernard Marty, Pesce Arts ménagers, l'Atelier d'architecture Philippe Schorderet, VAM Association active pour des mesures actives sur le marché du travail
- d'embellir sa fête des 10 ans grâce aux chefs de cuisine MM. Jean-Marc Rohrbasser de l'Aigle Noir et M. Serkan Varli du restaurant du Jura, aux musiciens Carole Collaud et Yvan Braillard
- de clore ses comptes de manière équilibrée grâce à M. Patrice Blanc, aux communes du canton et en particulier celles de Fribourg, Marly et Villars-sur-Glâne, aux congrégations religieuses du canton, à la Croix-Rouge, à Emalux, à l'Evêché, au Gemeinnütziger Frauenverein, au Groupe Partage, au Club Inner Wheel, à Mme Katharina Annemarie Jegger, à Mme Mina Jegger, à la Liberté, à Noël Solidaire, aux paroisses du canton de Fribourg, à Mme Josiane Renevey, à la fondation broyarde La Rosière, à la congrégation des Sœurs d'Ingenbohl, au syndicat SYNA, à Villars Maître Chocolatier SA et à tous les autres.

## IMPRESSUM

Mise en page	Atlas Studio
Illustrations	Gion Capeder
Traductions	Erwin Nussbaumer
Impression	Cric Print

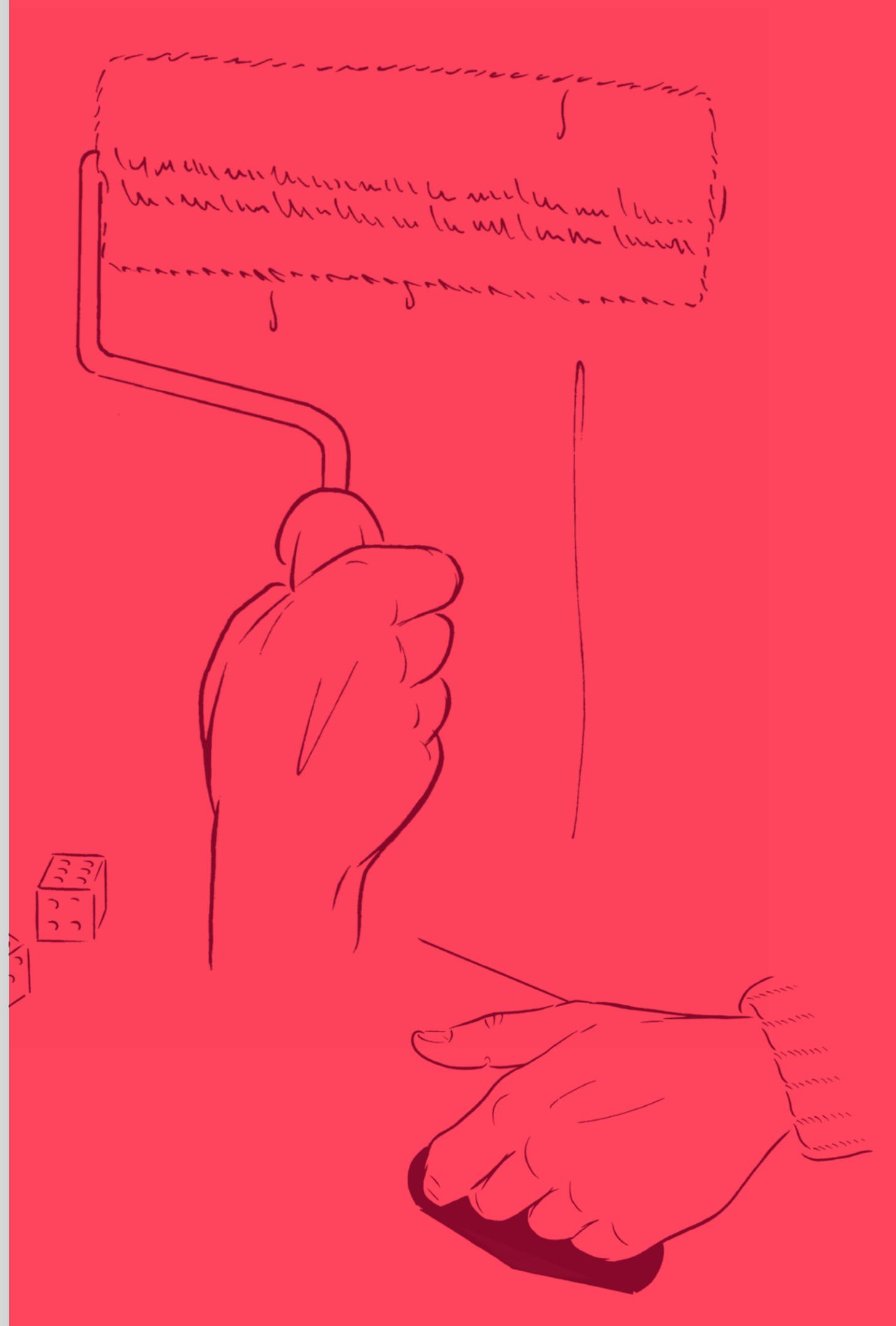
## DANKE!

Alle Eure Spenden, sei es in Form von Naturalien oder Geld haben es Banc Public gestattet seine Aufgabe unter guten Bedingungen zu erfüllen und somit:

- die Kosten für den Kauf von Lebensmitteln zu senken und der Verschwendung entgegenzuwirken dank Aligro, Gfeller, der Bäckerei vom Schoenberg, Gfeller Maraîcher bio, Reflex Partage, Schweizertafel
- die Möglichkeiten zum Fundraising zu verbessern dank der Stiftung Arcanum
- zu Vorzugsbedingungen qualitativ einwandfreie Einrichtungsarbeiten in den neuen Räumen zu realisieren dank Cuennet Electricité, Favorol Papaux SA, Schreinerei Marti Jean-Bernard, Pesce Arts ménagers, das Architekturatelier Philippe Schorderet, VAM Verein für aktive Arbeitsmassnahmen
- das Fest zum 10-jährigen Bestehen zu verschönern dank den Küchenchefs Jean-Marc Rohrbasser vom Aigle Noir und Serkan Varli vom Restaurant du Jura, den Musikern Carole Collaud und Yvan Braillard
- die Jahresrechnung ausgewogen abzuschliessen dank Herrn Patrice Blanc, den Gemeinden des Kantons und speziell den Gemeinden Freiburg, Marly und Villars-sur-Glâne, den religiösen Kongregationen des Kantons, dem Roten Kreuz, Emalux AG, des Bistums, dem gemeinnützigen Frauenverein, der Gruppe Partage, dem Club Inner Wheel, Frau Katharina Annemarie Jegger, Frau Mina Jegger, der Zeitung La Liberté, Noël Solidaire, den Pfarrgemeinden des Kantons Freiburg, Frau Josiane Renevey, der Fondation broyarde La Rosière, der Kongregation der Ingenbohler Schwestern, der Gewerkschaft SYNA, Villars Maître Chocolatier SA und vielen anderen.

## IMPRESSUM

Gestaltung	Atlas Studio
Illustrationen	Gion Capeder
Übersetzung	Erwin Nussbaumer
Druck	Cric Print



# BANC PUBLIC

Accueil de jour / Tageszentrum  
Rte Joseph-Chaley 7  
CH-1700 Fribourg  
T 026 481 39 46

Un lieu d'accueil qui permet depuis plus de dix ans à toute personne dans le besoin :

- d'être au chaud pour la journée
- de manger à sa faim
- de maintenir le lien avec la société
- de rompre avec la solitude
- de prendre soin de soi
- d'être soutenu dans les démarches administratives
- d'être utile en participant aux tâches pratiques du centre

Vos dons rendent possible notre action.

Merci de nous soutenir :

CCP 17-171607-1

CH74 0900 0000 1717 1607 1

Pour plus d'infos, visitez notre nouveau site :

[www.banc-public.ch](http://www.banc-public.ch)

Seit mehr als zehn Jahren ein Ort der Gastlichkeit die es jeder Person in Bedrängnis ermöglicht:

- für einen Tag an der Wärme zu sein und genug zu essen
- gesellschaftliche Anbindung zu finden und mit der Einsamkeit zu brechen
- sich zu pflegen und Unterstützung in administrativen Belangen zu finden
- mitzuwirken bei den häuslichen Arbeiten

Ihre Spenden ermöglichen uns tätig zu sein.

Dank für Ihre Unterstützung:

PC 17-171607-1

CH74 0900 0000 1717 1607 1

Für mehr Infos, besuchen Sie unsere neuen Webseite:

[www.banc-public.ch](http://www.banc-public.ch)

